



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1997/513  
3 July 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 2 ИЮЛЯ 1997 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо от 2 июля 1997 года, полученное мною от Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций. К письму прилагается восьмой периодический двухнедельный доклад об операции Многонациональных сил по охране в Албании, представляемый в соответствии с просьбой Совета Безопасности, содержащейся в его резолюциях 1101 (1997) от 28 марта 1997 года и 1114 (1997) от 19 июня 1997 года.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Италии при Организации Объединенных Наций от 2 июля 1997 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь представить восьмой периодический доклад об операции Многонациональных сил по охране в Албании. Этот доклад представляется в соответствии с просьбой, изложенной в пункте 9 резолюции 1114 (1997) Совета Безопасности от 19 июня 1997 года, в котором Совет просил государства-члены, участвующие в Многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Седьмой такой доклад был направлен Вам 27 июня 1997 года (см. S/1997/501).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и восьмого доклада в качестве документа Совета Безопасности.

Джулио ТЕРЦИ  
Временный Поверенный в делах

## Добавление

### Восьмой доклад Совету Безопасности Организации Объединенных Наций об операции Многонациональных сил по охране в Албании

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. 28 марта 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997), в пункте 2 которой он приветствовал сделанное отдельными государствами-членами предложение создать временные и ограниченные по численности многонациональные силы по охране, чтобы содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для осуществления миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь.

2. 19 июня 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1114 (1997), в пункте 2 которой он приветствовал готовность стран, предоставляющих войска для Многонациональных сил по охране, сохранить их военные контингенты в Албании на ограниченный период времени. В третьем пункте этой резолюции Совет Безопасности приветствовал намерение стран, предоставляющих войска для Многонациональных сил по охране, продолжать содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь. Совет также принял к сведению все элементы, содержащиеся в шестом докладе об операции Многонациональных сил по охране в Албании, касающиеся, в частности миссии по наблюдению за выборами Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ) Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Он постановил, что, начиная с 28 июня 1997 года, операция будет продолжаться 45 дней.

3. В обеих резолюциях Совет Безопасности просил государства-члены, участвующие в Многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Первые семь докладов об операции Многонациональных сил по охране были представлены 9 и 25 апреля, 9 и 23 мая и 6, 13 и 26 июня 1997 года.

4. Настоящий доклад является восьмым таким докладом Совету Безопасности об операции Многонациональных сил по охране в Албании и вторым докладом, представляемым Совету в соответствии с пунктом 9 резолюции 1114 (1997). Настоящий доклад касается роли Многонациональных сил по охране в оказании содействия обеспечению охраны и безопасности групп наблюдателей ОБСЕ во время проведения выборов 29 июня 1997 года.

## II. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ СИЛЫ ПО ОХРАНЕ

### A. Политическое руководство

5. Руководящий комитет, состоящий из политических директоров 11 стран, предоставляющих войска, и Командующего операцией, продолжает следить за развитием событий на местах и за полным соответствием деятельности Сил мандату Совета Безопасности. Он заседал 4, 9, 14, 23 и 30 апреля, 6, 13, 14 и 22 мая, 4, 10, 20 и 25 июня и 2 июля 1997 года. 29 июня Руководящий комитет непрерывно заседал в Риме с момента открытия избирательных участков до

завершения голосования в Албании, поддерживая непосредственный контакт со штабом Сил в Тиране и действуя в координации с ОБСЕ/БДИПЧ.

6. В заседаниях Руководящего комитета в качестве наблюдателей при необходимости принимали участие представители следующих международных организаций: Организация Объединенных Наций, ОБСЕ, Европейский союз, Западноевропейский союз и Международный комитет Красного Креста.

#### В. Сотрудничество с албанскими властями

7. Представитель правительства Албании принял участие в заседаниях Руководящего комитета 29 июня и 2 июля.

#### С. Сотрудничество с международными организациями

8. На своем заседании 25 июня 1997 года Руководящий комитет постановил создать в Тиране при штабе Сил специальное учреждение для наблюдения за прохождением выборов в стране в сотрудничестве с албанскими властями и ОБСЕ.

9. Силы оказывают помощь в обеспечении безопасных условий для проведения выборов, в частности для миссий ОБСЕ/БДИПЧ, в рамках мандата Совета Безопасности.

#### Д. Дислокация Сил

10. До начала процесса выборов и в процессе выборов Силы разместили свой личный состав фактически на всей территории страны и обеспечили более осязаемое присутствие, активизировав операции по разведке, патрулированию и сопровождению.

11. Непосредственно в целях обеспечения безопасности группам наблюдателей ОБСЕ и наблюдателям от парламентов во время процесса выборов было сочтено необходимым увеличить численность Сил до 7215 человек. 29 июня общий состав Сил был таковым: Австрия – 110 человек; Бельгия – 14 человек; Дания – 56 человек; Греция – 797 человек; Италия – 3778 человек; Франция – 938 человек; Португалия – летный экипаж; Румыния – 398 человек; Словения – 24 человека; Испания – 342 человека; и Турция – 758 человек.

12. В процессе выборов Силы обеспечивали охрану групп наблюдателей ОБСЕ, действуя с учетом ситуации либо в рамках расширенного механизма безопасности (на большей части территории страны), либо непосредственно предоставляя сопровождение в конкретных случаях (в остальной части страны). Патрулированием было охвачено свыше 3500 км дорог в дополнение к конкретным заданиям по сопровождению групп наблюдателей ОБСЕ, направленных в различные районы страны, а именно: 15 – в Гирокастре и Саранде, 25 – в Поградеце и Корче, 15 – во Влёре, 14 – в Пешкопии, 12 – в Шкодере, 12 – в Леже, 5 – в Берате, 11 – в Люшне, 18 – в Фиери, 16 – в Эльбасане, 33 – в Дурресе и Кавае, 62 – в Тиране и Круе.

13. Силы предоставляли на своих военных объектах медицинскую помощь, обеспечили жильем 372 наблюдателя (302 – в гарнизонах Сил и 70 – на борту итальянского корабля "Сан-Джорджо" в Дурресе) и выделили связистов для облегчения связи между различными миссиями ОБСЕ и центральным штабом.

14. В дни выборов Силы задействовали 1500 военнослужащих для сопровождения и 2200 военнослужащих для патрулирования, охраны опорных пунктов и выполнения задач в гарнизонах, а 600 человек оставались в резерве.

15. Силы обеспечивали транспорт – как автомобили, так и вертолеты – представителям ОБСЕ старшего уровня и должностным лицам Совета Европы, которые 29 июня посетили Тирану, Шкодер, Берат, Корчу и Гирокастру для заслушивания отчетов международных наблюдателей и албанских должностных лиц, участвовавших в проведении выборов, о ходе голосования.

### III. ВЫВОДЫ

16. Несмотря на рост напряженности накануне выборов, о каких-либо инцидентах с участием наблюдателей ОБСЕ в день выборов не сообщалось. Тем не менее имели место случаи насилия, а именно убийство политического руководителя в Курьяне неподалеку от Фиери, которое может быть связано с процессом выборов. Имело место также вооруженное нападение на Генеральное консульство Греции в Гирокастре, в результате которого был убит один местный сотрудник Консульства.

17. Силы стремились обеспечить безопасные условия и наиболее благоприятную обстановку для проведения упорядоченных и справедливых выборов.

18. В ряде случаев Силам пришлось вмешиваться. В Двияке близ Дурреса вооруженные лица похитили избирательные бюллетени из помещения избирательного участка, однако местной полиции при содействии Сил удалось вернуть похищенные материалы. Аналогичным образом, в Лашине из помещений двух избирательных участков были похищены урны с бюллетенями, и для того, чтобы вернуть их, потребовалось вмешательство Сил. Во Влёре и в Тиране вооруженные банды окружили местные избирательные участки после завершения процедуры голосования, и для предотвращения инцидентов Силам пришлось вмешаться.

19. Относительно высокая активность избирателей, помимо прочего, была обусловлена мерами безопасности, принятыми Силами. Присутствие Сил также способствовало тому, что наблюдателям в основном разрешали присутствовать на всех этапах голосования без каких-либо помех или запугивания.

20. С точки зрения Руководящего комитета, состоявшиеся 29 июня выборы в целом прошли ровно, если учитывать обстоятельства на местах. Руководящий комитет указывает, что дополнительные замечания, касающиеся процесса выборов, содержатся в заявлении, сделанном 2 июля г-жой Катрин Лалюмьер, Специальным координатором ОБСЕ по парламентским выборам в Албании.

-----